

УДК 811

UDC 811

10.00.00 Филологические науки

Philological sciences

**ОРГАНИЧЕСКАЯ ПРОДУКЦИЯ, ГМО:  
ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ДЕФИНИЦИИ В  
НОРМАТИВНО-ПРАВОВЫХ АКТАХ  
КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ И ЕВРОСОЮЗА**

**ORGANIC PRODUCTION, GMO:  
LEGISLATIVE DEFINITIONS IN THE ACTS OF  
THE KRASNODAR TERRITORY AND  
EUROPEAN UNION**

Хитарова Елена Георгиевна  
Кандидат филологических наук, доцент кафедры  
английской филологии факультета романо-  
германской филологии, SPIN-код 5710-0409  
*Кубанский государственный университет,  
г. Краснодар*

Khitarova Elena Georgievna  
Cand.Philol.Sci., associate professor  
RSCI SPIN-code 5710-0409  
*Kuban State University, Krasnodar, Russia*

Статья посвящена анализу законодательных дефиниций в области органического производства в законодательстве Краснодарского края и нормативно-правовых актов Евросоюза. Приводятся определения «органического производства» как зарубежных, так и отечественных исследователей. Также рассматривается понятие «генетически модифицированный организм» с точки зрения компаративистики. Рассматриваются цели сравнительного правоведения в их практическом применении. В резюмирующей части статьи анализируются подходы к решению общей проблемы

Legislative definitions in the sphere of organic production in the Krasnodar region and European Union are analyzed in the article. The definitions of “organic production” made by foreign and Russian researchers are given. The term “genetically modified organism” was described according to the point of view of comparative law. The aims of comparative law in their practical use are depicted. In the final part of this article approaches to the solving of the problem are analyzed

Ключевые слова: КОМПАРАТИВИСТИКА,  
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ,  
ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ДЕФИНИЦИЯ,  
ОРГАНИЧЕСКАЯ ПРОДУКЦИЯ, МЕСТНОЕ  
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Keywords: COMPARATIVE LAW, COMPARATIVE  
ANALYSIS, LEGISLATIVE DEFINITIONS,  
ORGANIC PRODUCTION, LOCAL LEGISLATION

Актуальность данного исследования складывается из самой сути сегодняшнего человека в глобальном рассмотрении. Человек современности сталкивается с совершенно отличными проблемами и вызовами, чем в прошлые времена и всё больше внимания уделяет сохранению экологии, природы и собственной жизни, правильному и здоровому питанию, отказу от элементов, вредно влияющих на здоровье. Поэтому оправдано пристальное внимание к органическим видам производства продуктов питания. Таким образом, целесообразно принятие нормативных правовых актов в этой сфере.

Думается, следует согласиться с мнением Ю.А. Тихомирова, что «юридическая наука и практика давно и успешно используют

сравнительное правоведение для достижения своих целей. Тем самым глубже постигаются процессы и явления в правовой сфере, удастся лучше понять объем и характер «внешнего» правового влияния, масштабы и формы использования зарубежного правового опыта. И напротив, игнорирование и недооценка богатого потенциала сравнительного правоведения в современных условиях недопустимы. Это ведет к искусственной изоляции и замкнутости национальных правовых систем и даже к их противопоставлению. В меньшей степени используется общеправовая обзорная информация. Порождаются не только юридические ошибки, но и неверные политические и экономические решения». [10]

Материалом для исследования послужили некоторые законодательные акты Краснодарского края и Евросоюза.

Цель статьи схожа с основной целью сравнительного правоведения в соответствии с мнением В.И. Лафитского — «создание всеобщей картины права во всем многообразии ее проявлений» [8], а кроме того в соответствии с классификацией целей сравнительного правоведения Ю.А. Тихомирова – аналитическая, «критерии сопоставления заданы стремлением обнаружить общее и специфическое и возможностью использования зарубежного правового опыта для решения конкретных правовых задач. Проверить, верно ли определяется место правового акта в общей системе, его форма и связи, получить подтверждение правильности собственных правовых решений. [10]

«Правовая система, как и экономика отдельного государства, не могут существовать в замкнутом пространстве. Объективно развивающиеся процессы интеграции на европейском пространстве, включая постсоветское, глобализация оказывают все большее влияние на национальные правовые системы. Все более очевидным становится процесс интернационализации права. Единое правовое пространство на

европейском континенте объективно формируется и по той причине, что при подготовке проектов конституций новых государств, в том числе Белоруссии, были заимствованы многие положения (идеи и нормы) из конституций развитых стран Западной Европы и США. Ориентиром были тексты конституций Германии, Франции, Италии, Швеции, Швейцарии и других стран, накопивших необходимый опыт преобразований. Общие правовые принципы и нормы предполагают единый стандарт действий». [5]

Законодательство края толкует «производство органической продукции», как – «совокупность видов сельскохозяйственного производства по выращиванию и переработке органической продукции без применения пестицидов (за исключением биологических препаратов), агрохимикатов (за исключением удобрений биологического происхождения), антибиотиков, гормональных препаратов, пищевых добавок искусственного происхождения (ароматизаторов, красителей, консервантов, стабилизаторов, усилителей вкуса, подсластителей), генно-модифицированных (генно-инженерных, трансгенных) организмов, а также ионизирующего излучения». [1]

Кроме этого законодательство края представляет ещё одно определение в рассматриваемой сфере. «Сельскохозяйственная органическая продукция - продукция сельского хозяйства, выращенная и (или) произведенная без использования пестицидов, синтетических минеральных удобрений, регуляторов роста, искусственных пищевых добавок, генетически модифицированных продуктов. [2] Определение является идентичным и в Законе Краснодарского края от 7 июня 2004 г. № 725-КЗ "Об обеспечении плодородия земель сельскохозяйственного назначения на территории Краснодарского края".

Представляет интерес и толкование органического сельского хозяйства Всемирной организацией здоровья и Продовольственной и

сельскохозяйственной организацией ООН: «Органическое сельское хозяйство — это единая система управления производством, которая позволяет поддерживать и улучшать санитарное состояние агроэкосистемы, в том числе биоразнообразия, биологический круговорот и биологическую активность почвы с учётом того факта, что региональные условия диктуют необходимость применения систем, адаптированных к местным условиям, особое внимание в этом случае уделяется применению практики рационального управления, которой отдается предпочтение перед методами использования вводимых факторов производства несельскохозяйственного происхождения. В целях решения конкретной задачи в рамках заданной системы это достигается посредством применения — там, где это возможно, — традиционных, биологических и механических методов в противовес использованию синтетических веществ». [7]

В преамбуле к нормативам Евросоюза в сфере органического производства и маркировке органической продукции 834/2007 от 28 июня 2007 г. даётся такое определение органического производства: «Organic production is an overall system of farm management and food production that combines best environmental practices, a high level of biodiversity, the preservation of natural resources, the application of high animal welfare standards and a production method in line with the preference of certain consumers for products produced using natural substances and processes. The organic production method thus plays a dual societal role, where it on the one hand provides for a specific market responding to a consumer demand for organic products, and on the other hand delivers public goods contributing to the protection of the environment and animal welfare, as well as to rural development». «Всеобъемлющая система управления на ферме и в сфере производства пищевых продуктов, которая сочетает лучшие экологические методов, высокий уровень биоразнообразия, сохранение естественных

ресурсов, применение высоких стандартов в сфере благополучия животных и производственный метод в сочетании с предпочтениями определённых потребителей употреблять продукты, произведённые с использованием натуральных ингредиентов и процессов. Метод органического производства, таким образом, играет двойную социальную роль, где с одной стороны создаётся особый рынок, отвечающий потребительским потребностям в органических продуктах, и с другой стороны предоставляет товары общественного потребления, делая вклад в защиту окружающей среды и благополучия животных, так же как и в местное развитие». Статья 2 трактует органическое производство как: «использование производственного метода наряду с правилами, указанными в данном документе на всех стадиях производства, подготовки и распространения». (здесь и далее перевод – Е.Х.)

Целесообразно привести дефиницию «organic - of or relating to foodstuff grown or raised without synthetic fertilizers or pesticides or hormones» - органический – относящийся к пищевым продуктам, выращенным без синтетических удобрений или пестицидов или гормонов». [15] Кроме того, Большой толковый словарь современного русского языка Д.Н. Ушакова даёт такое определение: «органический – обладающий живым началом, кроме того принадлежащий к растительному или животному миру, живой». С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова в Толковом словаре русского языка определяют «органический» как принадлежащий к растительному или животному миру, относящийся к организмам. [13]

Определение Евросоюза более расширено с точки зрения социального благополучия человека, животных, развития местных территорий. Также определение нацелено на специфические вкусовые потребности человека в современном мире. Всё больше и больше потребителей переключают своё внимание на правильное биологическое и экологически чистое питание. В Законе края даётся чёткий перечень тех

составляющих, которые не должны применяться при производстве органической продукции. Упоминание о защите окружающей среды приводится в нормативах Евросоюза в определении, а в Законе в статье 4, посвященной целям и основным направлениям государственной политики в сфере производства органической продукции в Краснодарском крае, а также в статье 7 «Основные принципы производства органической продукции» пункт 2 «используемые технологии производства органической продукции предупреждают и минимизируют загрязнение окружающей среды», кроме того в пункте 7 указанной статьи «осуществляется поддержка оптимального хозяйственного использования и охраны водных биоресурсов и водных экосистем». Таким образом, данная информация распространена по всему закону, а не сконцентрирована в одной статье или пункте.

Запрет использования генетически-модифицированных организмов содержится в самом определении производства органической продукции в Законе Краснодарского края, а в нормативах Евросоюза схожей информации полностью посвящена статья. «ГМО и продукты, произведённые с использованием ГМО, не должны быть использованы в качестве пищи, корма, технологических добавок, продуктах для защиты растений, удобрениях, препаратах для почвы, семенах, вегетативном семенном материале, микроорганизмах и животных при производстве органической продукции» (ст.9, пункт 1). В преамбуле указывается, что генетически модифицированные организмы и продукты изготовленные из ГМО являются несовместимыми с общими принципами органического производства и потребительским восприятием органической продукции. Таким образом они не должны быть использованы при органическом фермерстве или при производстве органических продуктов (пункт 9). Цель – иметь низкий возможный показатель присутствия ГМО в органических продуктах. Существующий порог маркировки отражает максимум,

который связан исключительно со случайным и технически неизбежным присутствием ГМО (пункт 11).

В законе края уточняется, что запрет на использование ГМО является одним из основных требований к продуктам, используемым как корм для сельскохозяйственных животных, птиц и рыб. Определение генетически модифицированных организмов отсылает к Директиве Европарламента 2001/18 от 12 марта 2001, в которой даётся такое определение: «генетически-модифицированный организм означает организм, за исключением человека, в котором генетический материал был изменён неестественным способом посредством скрещивания и/или естественной рекомбинации». [6]

Статья 2, пункт 6 Закона края: «генно-модифицированные (генно-инженерные, трансгенные) организмы - организм или несколько организмов, любое неклеточное, одноклеточное или многоклеточное образование, способные к воспроизводству или передаче наследственного генетического материала, отличные от природных организмов, полученные с применением методов генной инженерии и (или) содержащие генно-инженерный материал, в том числе гены, их фрагменты или комбинации генов (далее также - ГМО). В Законе края приводятся синонимические конструкции – генно-инженерные, трансгенные организмы. Статья 7 «Основные принципы производства органической продукции» пункт 3 указывает что: «генно-модифицированные организмы и продукты, изготовленные из них или с их использованием, недопустимы в производстве органической продукции». К основным требованиям производства органической продукции в животноводстве относятся, кроме прочего информация о том, что продукция, произведенная с использованием ГМО, не используется как корм для сельскохозяйственных животных, птицы и рыбы.

Также важно отметить ценность и социальную значимость производства хлеба и хлебобулочных изделий как одного из основных продуктов питания в тех регионах, где данный вид питания считается традиционным. «Основными целями региональной политики Краснодарского края являются увеличение доли производства хлеба по традиционной технологии, стимулирование производителей хлеба, содействие улучшению качества хлеба и т.д. Для достижения целей поставлены следующие задачи: перед Законодательным Собранием края – принятие нормативных правовых актов в данной сфере, определение направлений развития краевой политики; перед исполнительными органами государственной власти – организация и ведение мониторинга качества и безопасности хлеба и хлебных изделий, оценка степени обеспечения населения края хлебом». [11]

Как упоминается в ст.7 Закон Краснодарского края от 4 мая 2010 г. № 1955-КЗ "О хлебе" к полномочиям исполнительных органов государственной власти Краснодарского края в области обеспечения населения хлебом относятся кроме прочего информирование населения через средства массовой информации и (или) информационно-телекоммуникационную сеть "Интернет" о качестве и безопасности хлеба и хлебных изделий, в том числе о содержании в них генетически модифицированных источников, доле основного сырья и компонентов, а также об их производителях и поставщиках.[3]

Стоит уделить внимание еще одному важному аспекту - запрету на использование ионизирующего излучения. В нормативах Европарламента посвящена статья 10, в которой говорится, что «использование ионизирующего излучения при обработке органической пищи или корма, или сырья для производства органической пищи или корма запрещено, а в Законе края кратко указано, что излучение не должно применяться.



С учётом всего упомянутого можно сделать вывод, что нормы указанные в анализируемых нормативных актах «отзеркаливают» друг друга, но расположены в разных разделах, структурированы отлично друг от друга. Очевидно, что основные принципы органического производства отражены и в Законе края, и в нормативах Евросоюза, а именно защита окружающей среды, благополучие человека и животных, производство полезной пищи. Такой совместный подход к решению общей проблемы, набирающей силу в настоящее время, даст положительный результат и пристальное внимание к филологии, наряду с юриспруденцией, может изменить ситуацию к лучшему.

### Список литературы

1. Закон Краснодарского края от 1 ноября 2013 г. № 2826-КЗ "О производстве органической сельскохозяйственной продукции в Краснодарском крае".
2. Закон Краснодарского края от 7 июня 2011 г. № 2253-КЗ "О мерах государственной поддержки субъектов малого предпринимательства в агропромышленном комплексе Краснодарского края".
3. Закон Краснодарского края от 4 мая 2010 г. № 1955-КЗ "О хлебе"
4. Закон Краснодарского края от 7 июня 2004 г. № 725-КЗ "Об обеспечении плодородия земель сельскохозяйственного назначения на территории Краснодарского края"
5. Василевич Г.А., Интернационализация права как объективный процесс // Методология сравнительного правоведения: материалы конференции (Москва, 5 декабря 2011 г.) / отв. редактор Ю.А. Тихомиров. — М.: Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве РФ, 2012. - 168 с.]
6. Директива Европарламента 2001/18 от 12 марта 2001
7. Кодекс Алиментариус. Органические пищевые продукты. «Весь мир», М., 2006.
8. Лафитский В.И., О предмете сравнительного правоведения и методологии его исследования // Методология сравнительного правоведения: материалы конференции (Москва, 5 декабря 2011 г.) / отв. редактор Ю.А. Тихомиров. — М.: Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве РФ, 2012. - 168 с
9. Нормативы Евросоюза в сфере органического производства и маркировке органической продукции 834/2007 от 28 июня 2007 г.
10. Тихомиров Ю.А. Курс сравнительного правоведения. М., 1996
11. Хитарова Е.Г. Сравнительная характеристика законодательства о хлебе // Социально-экономическое, социально-политическое и социально-культурное развитие регионов. Материалы IV международной научной конференции 25-26 октября 2014. стр.65-67. Социосфера. Прага, 2014.

12. Хитарова Е.Г. Органическая продукция: законодательные дефиниции в нормативно-правовых актах Краснодарского края и Канады // Законность и правопорядок в современном обществе. Сборник материалов XXVII Международной научно-практической конференции 4 декабря 2015. Издательство «Центр развития научного сотрудничества», Новосибирск

13. [www.classes.ru](http://www.classes.ru)

14.

15. <http://www.webster-dictionary.org/definition/Organic>

## References

1. Закон Краснодарского края от 1 ноября 2013 г. № 2826-KZ "О производстве органической сельскохозяйственной продукции в Краснодарском крае".

2. Закон Краснодарского края от 7 июня 2011 г. № 2253-KZ "О мерах государственной поддержки субъектов малого предпринимательства в агропромышленном комплексе Краснодарского края".

3. Закон Краснодарского края от 4 мая 2010 г. № 1955-KZ "О хлебе"

4. Закон Краснодарского края от 7 июня 2004 г. № 725-KZ "Об обеспечении плодородия земель сельскохозяйственного назначения на территории Краснодарского края"

5. Васильев Г.А., Интернационализация права как объективный процесс // *Методология сравнительного правоведения: материалы конференции (Москва, 5 декабря 2011 г.) / отв. редактор Ю.А. Тихомиров. — М.: Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве РФ, 2012. - 168 с.]*

6. Директива Европейского парламента 2001/18 от 12 марта 2001

7. Кодекс Alimentarius. Органические пищевые продукты. «Ves' mir», М., 2006.

8. Лафитский В.И., О предмете сравнительного правоведения и методологии его исследования // *Методология сравнительного правоведения: материалы конференции (Москва, 5 декабря 2011 г.) / отв. редактор Ю.А. Тихомиров. — М.: Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве РФ, 2012. - 168 с*

9. Нормативы Евросоюза в сфере органического производства и маркировки органической продукции 834/2007 от 28 июня 2007 г.

10. Тихомиров Ю.А. Курс сравнительного правоведения. М., 1996.

11. Хитарова Е.Г. Сравнительная характеристика законодательства о хлебе // *Social'no-jekonomicheskoe, social'no-politicheskoe i social'no-kul'turnoe razvitie regionov. Materialy IV mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii 25-26 oktjabrja 2014. str.65-67. Sociosfera. Praga, 2014.*

12. Хитарова Е.Г. Органическая продукция: законодательные дефиниции в нормативно-правовых актах Краснодарского края и Канады // *Zakonnost' i pravoporjadok v sovremennom obshhestve. Sbornik materialov XXVII Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii 4 dekabrja 2015. Izdatel'stvo «Centr razvitija nauchnogo sotrudnichestva», Novosibirsk*

13. [www.classes.ru](http://www.classes.ru)

14. <http://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english/organic>

15. <http://www.webster-dictionary.org/definition/Organic>